



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ  
ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ  
ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΔΑΣΩΝ  
ΓΕΝ. Δ/ΝΣΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ  
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΑΣΩΝ ΚΑΙ  
ΑΓΡΟΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ  
Δ/ΝΣΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΔΑΣΩΝ ΚΑΙ Δ.Π.

Αθήνα 19 /11/2014

Αρ.Πρωτ. 117369/2646

**ΠΡΟΣ:**

1. Μέλη Επιτροπής της απόφασης
2. WORLDWIDE LANGUAGE SOLUTIONS  
ΑΘΗΝΑ ΕΥΓΕΝΙΑ ΜΑΡΚΕΣΙΝΗ  
Βόλου 19  
10443 Σεπόλια Αττικής

**ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ**

Δ/νση Προγραμματισμού Δασικής  
Πολιτικής  
Ενταύθα

Δ/νση: Χαλκοκονδύλη 31

Ταχ. Κώδικας: 10164

Πληροφορίες : Κωνσταντίνου Αργ.

Τηλέφωνο: 210 2124656

FAX:210 5242734

**ΑΠΟΦΑΣΗ**

ΘΕΜΑ: Έγκριση μετάφρασης κειμένου από την Ελληνική γλώσσα στην Αγγλική.

Έχοντας υπόψη:

- 1.Τις διατάξεις του άρθρου 2. Παρ. του ν. 2286/95 «Προμήθειες του Δημοσίου Τομέα και ρυθμίσεις συναφών θεμάτων» (ΦΕΚ Α΄/19).
- 2.Τις διατάξεις του ν.1558/1985(Φ.Ε.Κ.137/Α/26-07-1985) «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά όργανα».
- 3.Την υπ' αριθμ. 2876/07-10-2009 Πρωθυπουργική Απόφαση περί αλλαγής τίτλου του Υπουργείου (ΦΕΚ 2234/Β/07-10-2009).
- 4.Τις διατάξεις του άρθρου 83 (παρ.1),του ν.2362/95 «περί Δημοσίου Λογιστικού ελέγχου των δαπανών του Κράτους και άλλες διατάξεις».(Α΄247)
- 5.Του Ν.3845/2010 άρθρο 4 «Μέτρα εφαρμογής του μηχανισμού στήριξης της Ελληνικής οικονομίας από τα Κράτη-Μέλη της Ζώνης του ευρώ και Διεθνές Νομισματικό Ταμείο»(Φ.Ε.Κ.65/Α΄/2010)-Αλλαγή Φ.Π.Α.: Εφαρμογή νέων συντελεστών από 1-7-2010
- 6.Τις διατάξεις του άρθρου 24,του ν.2198/94 «περί παρακράτησης φόρου εισοδήματος».(Α΄43)
- 7.Τις διατάξεις του 118/07 Π.Δ/τος «Κανονισμός Προμηθειών Δημοσίου».(Α΄150)
- 8.Τις διατάξεις της 2024709/601/0026/8-4-1998 Απόφασης του Υπουργείου Οικονομικών περί καθορισμού των δικαιολογητικών των δαπανών του Δημοσίου για προμήθειες και εργασίες (Φ.Ε.Κ.431/Β΄/1998)
9. Την 20237/14.04.2014 Απόφαση του Υπουργού και Αναπληρωτή Υπουργού Περιβάλλοντος Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής (ΦΕΚ 956/Β΄/16.04.2014), Εξουσιοδότηση υπογραφής «Με εντολή Υπουργού» του Υπουργού και «Με εντολή Αναπληρωτή Υπουργού» του Αναπληρωτή Υπουργού Περιβάλλοντος Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής στους Γενικούς και Ειδικούς Γραμματείς καθώς και στους Προϊσταμένους των Γενικών Δ/σεων, Δ/σεων, Τμημάτων, Αυτοτελών Γραφείων και Ειδικών Υπηρεσιών του Υπουργείου Περιβάλλοντος Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής».
- 10.Του Ν.3861/2010 «Ενίσχυση της διαφάνειας με την υποχρεωτική ανάρτηση νόμων και πράξεων των Κυβερνητικών, Διοικητικών και Αυτοδιοικητικών Οργάνων στο Διαδίκτυο «Πρόγραμμα Διαύγεια» και άλλες διατάξεις» (Φ.Ε.Κ.112/Α΄2010),όπως τροποποιήθηκε με την υπ'αριθμ.34422/29-7-2011 Απόφαση (ΦΕΚ 1731/Β΄/3-8-2011)
11. το Π.Δ 100/2014 «οργανόγραμμα ΥΠΕΚΑ»
- 11.Του Ν.3871/2010 «Δημοσιονομική Διαχείριση και Ευθύνη» (Φ.Ε.Κ.141/Α΄/2010)
- 12.Του Π.Δ. 113/2010 «Ανάληψη υποχρεώσεων από τους Διατάκτες» (Φ.Ε.Κ.194/Α΄2010)
- 13.Τις διατάξεις της αριθμ. 35130/739/9.8.2010 απόφασης του Υπουργείου Οικονομικών «Αύξηση των χρηματικών ποσών του αρ. 83 παρ.1 του Ν.2362/1995 για την σύναψη δημοσίων συμβάσεων που αφορούν προμήθεια προϊόντων, παροχή υπηρεσιών ή εκτέλεση έργων» (ΦΕΚ 1290/2010)
- 14.Τις διατάξεις του Ν.1642/1986 «Περί εφαρμογής του ΦΠΑ»(ΦΕΚ125/Α΄/1986)
15. Την αριθμ. 4083/17-10-2014 απόφαση της Ειδικής Γραμματείας δασών για την «μετάφραση των κατευθύνσεων προσαρμογής της δασικής διαχείρισης στην κλιματική αλλαγή στο πλαίσιο της δράσης

13B του έργου LIFE+ AdaptFor 2011ΣΕ08420001 «Προσαρμογή της διαχείρισης των δασών στην κλιματική αλλαγή στην Ελλάδα» (Π.Κ. 2010ΣΕ08480000)» του κανονισμού Life+ του Προγράμματος Δημοσίων Επενδύσεων έτους 2014( ΣΑΕ 084/2)».

**16.** Την αριθμ. 115517/3929/08-10-2014 1<sup>η</sup> Έγκριση διάθεσης πίστωσης του έργου 2011ΣΕ08420001 «Προσαρμογή της δασικής διαχείρισης στην κλιματική αλλαγή στην Ελλάδα- AdaptFor (Π.Κ. 2010ΣΕ08480000)» του κανονισμού Life+ (ΣΑΕ 0842) του Προγράμματος Δημοσίων Επενδύσεων 2014, με την οποία εγκρίθηκε η διάθεση πίστωσης ποσού ενενήντα τεσσάρων χιλιάδων ευρώ (94.000,00€) στην Γενική Δ/νση Ανάπτυξης και Π.Δ. και Φ.Π. (ΑΔΑ: Ω66Μ0-8ΑΙ).

**17.** την με αριθμ. 113994/2402/22-10-2014 απόφαση διενέργειας διαγωνισμού με απ' ευθείας ανάθεση «υπηρεσίες μετάφρασης κειμένου από την Ελληνική γλώσσα στην Αγγλική των κατευθύνσεων προσαρμογής της δασικής διαχείρισης στην κλιματική αλλαγή».

**18.** Τις προσφορές των εταιρειών 1) ΑΝΤΩΝΙΑ ΓΑΪΤΑΝΗ, ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ, 2) ΕΛ. ΤΣΕΤΣΕΡΙΔΗΣ & ΣΙΑ Ο.Ε. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ, 3) ΡΙΓΛΗ ΝΙΚ. ΜΑΡΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ, 4) WORLDWIDE LANGUAGE SOLUTIONS ΑΘΗΝΑ ΕΥΓΕΝΙΑ ΜΑΡΚΕΣΙΝΗ, 5) EL-TRANSLATIONS TM ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ .

**19.** το από 30/10/2014 πρακτικό της Επιτροπής αξιολόγησης προσφορών.

### ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΜΕ

Α. Αναθέτουμε τις υπηρεσίες μετάφρασης κειμένου από την Ελληνική γλώσσα στην Αγγλική των κατευθύνσεων προσαρμογής της δασικής διαχείρισης στην κλιματική αλλαγή στην εταιρεία **WORLDWIDE LANGUAGE SOLUTIONS ΑΘΗΝΑ ΕΥΓΕΝΙΑ ΜΑΡΚΕΣΙΝΗ Βόλου 19, Τ.Κ. 10443 ΣΕΠΟΛΙΑ**, σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές και την αντίστοιχη προσφερόμενη τιμή

| ΕΙΔΟΣ                                                                                                                                             | ΠΟΣΟΤ. | Τιμή με ΦΠΑ |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------------|
| τις υπηρεσίες μετάφρασης κειμένου από την Ελληνική γλώσσα στην Αγγλική των κατευθύνσεων προσαρμογής της δασικής διαχείρισης στην κλιματική αλλαγή |        | 2.200,00    |

Το σύνολο της δαπάνης ανέρχεται στο ποσό των δύο χιλιάδων διακοσίων ευρώ ακριβώς **(2.200,00) €** συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ 23%.

### Β.ΧΡΟΝΟΣ-ΤΟΠΟΣΠΑΡΑΔΟΣΗΣ

Η παράδοση των μεταφρασμένων κειμένων θα γίνεται εντός δέκα (10) ημερολογιακές ημέρες από την παράδοση των υπό μετάφραση κειμένων, στην έδρα της Δ/νσης Διαχείρισης Δασών & Δ.Π. Χαλκοκονδύλη 31, Αθήνα, όπου θα γίνει και η παραλαβή τους από την αρμόδια Επιτροπή Παραλαβής ( Μπακόλα Λελοῦδα τηλ. 2102124667)

### Γ.ΤΙΜΗ-ΠΛΗΡΩΜΗ

Η πληρωμή του προμηθευτή θα γίνει μετά την οριστική ποιοτική και ποσοτική παραλαβή των κειμένων.

Η δαπάνη για τις υπηρεσίες μετάφρασης θα βαρύνει τις πιστώσεις του Προϋπολογισμού Δημοσίων επενδύσεων Έργο 2011ΣΕ08420001 της ΣΑΕ 084-2.

Δ. Ο προμηθευτής στον οποίο κοινοποιείται η παρούσα απόφαση καλείται εντός δέκα ημερών από την λήψη της παρούσης, να προσέλθει στα γραφεία της υπηρεσίας μας Χαλκοκονδύλη 31 Αθήνα 4<sup>ος</sup> όροφος για την υπογραφή της σύμβασης

Κατά την πληρωμή θα γίνουν:

Α) Κρατήσεις 3,328%

Β) Παρακράτηση φόρου εισοδήματος 4% για τα υλικά

Γ) κρατήσεις 0,10% νόμος 4013/2011 (ΦΕΚ 204 Α') για κάλυψη λειτουργικών αναγκών της Ενιαίας Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Συμβάσεων

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ  
ΤΗΣ Δ/ΝΣΗΣ

Γεώργιος Σωτηρίου